

166

张星烺 编注

中西交通史料 汇编 1



華文出版社
SINO-CULTURE PRESS

1666

中西交通史料 汇编 1

张星烺 编注

華文出版社
SINO-CULTURE PRESS

序

余友张君亮尘，禀承其尊甫蔚西先生家学，深通国故；又尝留学欧洲，旁通数国语言。十余年来，专攻中西交通史学，荟萃欧亚故书雅记，成《中西交通史料汇编》一书，积稿三十又七巨册；又尝译英人亨利玉尔所注《马哥孛罗游记》，民国十三年仅印成一册，流传于世。其业已译成而未付印者，尚有数巨册，皆藏于家。去年夏造其庐，悉见其稿，惊其专笈，成此巨业，叹为近今学术界所未有，低徊留之不能去。尝有意为之游扬，冀得好事者出巨资为之刊印，以慰喜读是二书者饥渴之思；会国民革命军北伐，百业凋滞，未果厥愿。今年初冬，有任刻《中西交通史料汇编》者，张君以余深好其学，乃褒其全稿示余，且嘱余为之叙。余自愧薄殖，不能扬轻尘以益泰岳；惟幸今年春，购得日本木村泰彦君所著《日支交通史》两巨册，得悉数千年来中东交通始末；今又得张君是书，中西数千年来交通始末，又罗陈于目前。一年之内，得睹此两大名著，东西文化相互灌注之伏流，一旦宣露其晶光，而无晦塞隔阂之患，其有裨于史学，实非浅鲜，此余所以不辞浅陋而乐为一言。谨案张君此书，以今日中国以西，迄于欧洲，皆在交通之列，与欧亚交通史意义迥别，故以地理区域，分段记载，自远及近，先欧洲，次非洲，次阿拉伯，次亚美尼亚，次犹太，次伊兰高原，次西部土耳其斯坦，而以印度终焉。或有疑其叙次颠倒者，以为交通途径。交通时代，皆当先近而后远；凌躐乱行，体裁恐未尽善。

余谓张君《自序》，已说明自远及近之理。盖张君此书，固以撷中欧之文化，明相互之灌注，其主要意旨是在是，其他不过附庸而已。或又谓张君此书，一方采瑞典人安特生及赫丁之考古报告书，用最精之科学方法，鉴别史材；一方又采两汉六朝神异怪诞之书，与西人之说相附会，取材恐未尽真。余谓《山海经》之神话，庄周书之寓言，东方朔《神异经》之伪托，王嘉《拾遗记》之臆造，此等书籍，虽不免致人疑惑；然慎取精择，确能相互证明，亦不妨备为一说；况张君此书，如此类者不过百分之一二，其他实精确绝伦。盖其搜辑史材，自英人巴尔克之《中欧交通纪略》，以及陈援庵先生之《元也里可温考》《开封一赐乐业教考》《摩尼教入中国考》《火祆教入中国考》《元西域人华化考》，贯穿中西，取材精博。又如采希腊罗马著作家所记中国古事，有云“丝为贸易大宗，远贩至罗马”，又载“近代西人在山西掘地，得罗马古钱，西方货币之入中国，可以证明当时商贩往来之繁”，印证古今，不事穿凿。凡此皆非专攻中史之旧学者，或专攻西史之新学者所能几及，此非余一人之谀言，国内外史学家，皆当为之心服者也。况《史料汇编》云者，固供学者之参考别裁，其谦而未称史，正可以觐张君之虚衷雅量，有殷殷期待后学之意焉。昔者马骥专治三代古籍，著成《绎史》，蔚为巨观。余尝为《中国史学史》，叙吾国史学之渐次进化。以马氏《绎史》为之殿，盖以其书为吾国史学体裁之最进化者也。其渊博骏伟，亦并世无两。今张君此书，视《绎史》更为进化；而其学殖之渊博，识见之骏伟，以视马氏又何多让耶！

海盐朱希祖

一九二八年十二月八日

自序

中华立国处于亚洲之极东，其东南两面，有瀛海环之。北则为西伯利亚穷荒，冰天雪地，狐狸所居，豺狼所嗥。惟西面陆地相连，不知其几千万里。逾流沙，涉峻岭，则可通大宛、康居、大夏、安息、天竺、大秦诸国。然以天气地理之障碍，西通之道，亦不易易。故自轩辕垂衣以来，即可谓为闭关自守，不与他人闻问也。溯自有明中叶，欧人东渐，海禁大开。西方诸国，鳞集麇聚，喧宾夺主。清宣宗道光二十年，鸦片战争，金陵条约，五港通商，香港割让，尤为中外交涉史上之大纪念。自是以后，无役不丧师、割地、赔款。以前中国士人皆庞然自大，以为覆载之内，日月所临，唯华夏居土中，受气正，诞生圣贤，立君臣长幼之序，备五常十伦之教，衣冠文化，惟我独有。其余四裔皆地偏气梗，不生圣哲，蠢蠢然鹿豕也。而至今日，则大梦既醒，渐知华夏之外，尚别有天地，别有文明之邦也。列国鼎峙，各不相让，相竞相摩，武装及于爪牙，人几以坩上肉、釜中鱼视我矣。世界交通，北京、上海与伦敦、纽约，可用无线电话，犹如促膝对面而谈。昔时雁海龙堆、炎方朔漠，天以绝夷夏，地以限内外者，今仅堂奥门阙耳。由是中国士人思想丕变，读书目光，异于前人矣。昔时读书，注意于本国历朝理乱兴衰之故，典章经制之相因，至六合之外，则存而不议也。今则举国所最惊心怵惕者，外交失败及如何救亡耳。

稍研究近世史者，皆知今日世界牛耳，操之欧罗巴诸国。今之欧罗巴即昔之大秦、拂菻。其人开化甚早，声明文物，不亚中华。吾人自昔观念西方即异于东夷、北狄、南蛮。上古之世，西王母之邦，相传有不死之药，为人主所甘心。尧禹二君，皆尝西游，以谒西王母。舜时，西王母来宾。夏时羿亦西求不死之药于王母。周时，穆王亲率六军之士，朝西王母。汉魏以后，史策所载，大秦国土宇广阔，文物昌明。西望仙境花林。俗无寇盗，人有康乐。六朝隋唐以后，佛教大炽，交通亦便。于是吾人之视西土，较前尤为崇尚。天竺则圣贤叠轸，仁义成俗。我国高僧留学其境者，指不胜屈。西方净土，为吾人归真后，魂魄之所依附。大秦则地方万里，宫宇柱栌，皆以水晶琉璃为之。王非贤不立，法非景不行。机制巧密，人莫之知。凡此皆古人崇拜西国之记载，流露于纸上者也。时至今代，则学子负笈，涉鲸波，渡大洋，求学欧美者，接踵途间。诚中国有史以来，所未有之现象也。

史学 (History)、地学 (Geography) 与立于史地二学中间之史地学 (Historical Geography) 皆为吾国固有之学。研究斯学者，代有其人。至于清代，乃更辉煌。研究域外史地者有魏源、徐松、何秋涛、张穆、洪钧、屠寄、丁谦等。云蒸霞蔚。史地学可谓臻于开明之境矣。庚子拳匪乱后，创痛钜深。大梦既醒，欧风美雨，犹如怒潮而来。新时代既启，留学外国者，何啻数万人。欧美之拜金主义，机械生活，随回国留学生而输入华夏。至如文学、史学、地学、史地学，以及高尚之道德、宏毅之精神，则输入者远不如机械学之多。岂中国固有之物，已足抵制舶来品欤？抑外国所产者，实不足学欤？彼之史与彼之地，不必知欤？中国固有之物，诚为佳美。然中国学者，多偏重书籍，辗转抄录，旧时谬误，能加改正者，实甚鲜也。纵有改正确当，亦仅偶然，不重实地探测，费力多而效果少。西洋人重实验，有各种学会辅助进行，各种杂志以便播布讨论。故攻读工夫，未必如中国学者之劳，而所得结果，则精确过于中国也。六合之外，存而不议。故正史外夷传，以及私家外国著录自古为士大夫所不屑道。迄于今日，古人所存而不议之史料，视为纰缪不经者，西人皆代吾一一证明。甚至

中国版图以内多种问题，中国学者争论不定。西洋人代为调查探测，清理判决者，不一其事也。例如蒙古初起时之都城，喀拉和琳地址所在，张穆、何秋涛、李文田、丁谦等，引古证今，议论纷纷，考其究竟，终无结果。西历一千八百九十年（清光绪十六年）芬兰、俄国之探险队，专往蒙古鄂尔坤河沿岸考查。和琳旧址即今额尔德尼昭之说，始确定矣（参观《马哥孛罗游记》卷一第四十六章注）。本国问题，且待他人之为解决。则本国固有之物，安足以抵制舶来品欤？外国所产者，固亦大有可学者在也。中国史地，西洋人且来代吾清理。吾则安得不学他人，而急欲知彼对我研究之结果何如乎？昔契丹主谓我于宋国之事，纤悉皆知；而宋人视我国事，如隔十重云雾也。呜呼，是何今之人，酷类于宋之人也！余有慨于是，十余年来，不揣谫陋，专心搜求中外史料，关于古代中西交通事迹。上起邃古，下迄明季，凡朝廷通聘，商贾游客，僧侣教士之记载，东鳞西爪，可以互证者，无不爬罗剔抉，分门别类，汇次为书。颜其名曰《中西交通史料汇编》。不曰史而仅曰史料汇编者，盖史有史之体裁。每序一事，作者自有分寸节度。余今之作，志在保存旧记。短者寥寥数字，长者累万余言。中国文者散在各书，搜求不易。外国文者，皆为前此汉土士人所未见。与其读作史者之叙述，不若读原书之更有兴趣也。夏殷之礼，孔子能言，而杞宋皆不足证，文献不足也。足则能证，证则可信。书既为叙述古代中西交通而作，若仅据中国文字，而不有西国记载，则仍是片面考古，而非完全信书。中国记载，证以外国事实，或外国记载，证以中国事实。于是乃全信矣。上下古今数千年，数千百条之记载，虽不能条条有证，而作书精神，则在于是。故吾书尤致意于注释也。

中国之西，自古即有大宛、康居、大夏、安息、天竺、大秦诸国。据近代人种学家之考证，皆为印度日耳曼系人种（Die Indogermanen）。今之与我交接者即昔时与我交接者之同宗也。仅所居之地域有异，而人种则同也。欲述古代中西交通史，固不可仅以欧罗巴一洲概之也。余作此书，凡葱岭以西，古代印度日耳曼系人种所居旧壤，在今中国版图以西者，皆在范围以内。为便利研究之故，乃依地理区域，分段记之。先欧罗巴，

次非洲，次阿拉伯，次亚美尼亚，次犹太（犹太阿拉伯皆塞米忒人种，既在西方，故不得不述之），次伊兰高原，次西部土耳其斯坦，次印度。由远而近者，则以今代外患，俱来自欧洲。欧洲今为印度日耳曼系人种之中心，制度文物，可以作我模范。与彼之交通，尤为吾人所急欲知也。至若大宛、康居、大夏、安息、天竺诸国，虽与我为较近，而至今代则皆衰败陵夷。殷虚毁坏，禾黍油油，徒增过客之悲伤。考证历史，作吊古者之咏叹而已。然之数国者，皆为今代欧罗巴之印度日耳曼系人种东来之先锋队。研究之，足觐彼我势力之消长，我所受之于彼，彼所受之于我究若何也。夫考古即所以知今，固非徒摹悠已渡之云，图影已逝之波也。

翻译西书易，而清理中国载籍难。盖西国各种学术皆已有专家清理，分门别类，条序井然。翻译云者，仅由西文易之为汉文而已。至若清理中国旧籍一事，其难何啻十倍。中国书籍之多，虽毕全生之年，亦不敢云尽见。况以余驽骀浅学，所见书籍之数，不及太仓一粟。加以中国旧日之野史笔记等书，无事不录，全无条序。人名地名，又无目录。从事搜查，犹之泅海底而探珍珠。往往搜查丛书一部，耗费光阴数月，而所得仅一二条可以适用，甚至无一条可用者，亦有之也。以一人有涯之生，从事斯业，殆而已矣。编辑此书，自始搜材料之日，迄今十余年矣。年当而立，为家庭盐米之故，南北奔波，挟稿以随。稍有余暇，捉笔书之。盛暑挥汗，严冬呵冻，未尝辍笔。凄风苦雨，孤灯寒月，费尽心力，始得毕业。书或容有疏漏，而十余年之心力，瘁于此矣。世之好学君子，矜其勤而匡其谬者，固所欢迎也。

新会陈援庵先生学穷书圃，为吾国现今最博洽历史考古著作家。数年以来，对于本书著成，多所献替。余每有问，所答辄过余所望。先生著作，如《元也里可温考》《开封一赐乐业教考》《摩尼教入中国考》《火祆教入中国考》《元西域人华化考》等书，皆材料宏富，言极精赅。此书自由转录。特于此表示谢忱焉。青岛天主堂牧师德人鲍润生博士（Dr. F. X. Biallas）精研中国学问，尝翻译屈原《离骚》《远游》诸篇成德文。当余侨寓青岛四年，从事编纂此书时，每遇欧洲古文，或法文难解之处，

辄携示博士，而博士皆能不惮烦琐，详为余解释一切。又借给极多参考书与余。使余此书材料，更为丰富，尤不能不谢之也。法国驻京迈达 (Mlle. M. Medard) 女士闻余编纂此书，特自北京邮寄英人巴尔克之《中欧交通纪略》(E. H. Parker, *China's Intercourse with Europe*)，此书亦有益之参考书也。余亦于此表谢之焉。

张星烺序于青岛寓舍
一九二六年五月二十二日



第一册

- 前 编 上古时代之中外交通 / 0001
第一编 古代中国与欧洲之交通 / 0087

第二册

- 第二编 古代中国与非洲之交通 / 0433
第三编 古代中国与阿拉伯之交通 / 0519

第三册

- 第四编 古代中国与亚美尼亚之交通 / 0735
第五编 古代中国与犹太之交通 / 0761
第六编 古代中国与伊兰之交通 / 0789

第四册

- 第七编 古代中国与中亚之交通 / 0995

第五册

- 第八编 古代中国与印度之交通 / 1445



第一册

前编 上古时代之中外交通

- 第一章 上古时代中外交通总序 / 0003
- 第二章 有史以前民族之迁徙 / 0008
- 第三章 黄帝时代中国与域外交通 / 0011
- 第四章 颛顼时代中国与域外交通 / 0018
- 第五章 帝喾时代中国与域外交通 / 0019
- 第六章 唐尧时代中国与域外交通 / 0021
- 第七章 虞舜时代中国与域外交通 / 0025
- 第八章 夏代中国与域外交通 / 0029
- 第九章 商代中国与域外交通 / 0033
- 第十章 西周时代中国与域外交通 / 0037

- 第十一章 东周时代中国与域外交通 / 0072
第十二章 秦代中国与域外之交通 / 0083
第十三章 汉初中国与域外之交通 / 0085

第一编 古代中国与欧洲之交通

第一章 两汉时期中国与欧洲之交通 / 0089

- 一 司马迁关于欧洲之记载 / 0089
二 班固关于欧洲之记载 / 0092
三 汉武帝时之犁靬幻人 / 0092
四 汉武帝时大秦国人贡 / 0093
五 希腊人克泰夏斯之记载 / 0094
六 斯脱拉波、马罗、佛罗罗斯、梅拉之记载 / 0094
七 白里内《博物志》记中国事情 / 0096
八 《爱利脱利亚海周航记》记东方情形 / 0098
九 蒙奇兜勒遣使中国 / 0099
一〇 甘英使大秦无结果而还 / 0100
一一 大秦幻人来中国 / 0100
一二 大秦国及其王安敦遣使来中国 / 0101
一三 拖雷美《地理书》记东方事情 / 0103
一四 希腊人包撒尼雅斯之记载 / 0108

第二章 三国两晋南北朝时期

中国与欧洲之交通 / 0110

- 一 《魏略·西戎传》记大秦 / 0110
二 大秦与东吴之交通 / 0114
三 《晋书》记大秦 / 0114

四	大秦国贡奇布 / 0115	
五	《那先比丘经》记大秦 / 0116	
六	希腊人马赛里奴斯记中国事情 / 0117	
七	《魏书》记大秦 / 0118	
八	元魏时欧亚外国人杂居中国内地 / 0119	
九	柏罗科劈斯记蚕种传入罗马 / 0120	
一〇	梯俄方内斯记蚕种传入罗马 / 0120	
一一	科斯麻士之《世界基督教 诸国风土记》载中国事情 / 0122	
一二	东罗马寓言传入中国 / 0125	
第三章	隋唐五代时期	003
	中国与欧洲之交通 / 0128	
一	《隋书·裴矩传》记通拂菻之道 / 0128	
二	《隋书·铁勒传》记里海西北诸部落 / 0129	
	附：1. 阿得水即窝尔加河考 / 0130	
	2. 得巖水即乌拉尔河考 / 0131	
	3. 里海之各种名称考 / 0132	
	4. 铁勒诸部考 / 0133	
	5. 拂菻原音考 / 0143	
三	大秦国文字 / 0148	
四	席摩喀塔之《陶格司国记》 / 0150	
五	《旧唐书》记拂菻国 / 0154	
六	《新唐书》记拂菻国 / 0159	
七	《册府元龟》记拂菻通唐 / 0161	
八	《新唐书》记拂菻降附于唐 / 0161	
九	《通典》记大秦等国 / 0162	

一〇 拂菻国人物器样画与倣尧国 / 0164

一一 蠓蟻国通使于唐 / 0165

一二 玄奘之记拂憺国 / 0166

一三 慧超之记拂临国 / 0166

一四 杜环之记拂菻国 / 0166

一五 《洽闻记》中载拂菻国海中珊瑚 / 0168

一六 海西国石磬之传入中国 / 0169

一七 《大秦景教流行中国碑》 / 0169

附：1. 《景教碑》之研究 / 0173

2. 景教祈祷文之发现 / 0178

一八 唐末景教之被禁 / 0180

一九 五代及宋时在中国之基督教完全禁灭 / 0182

二〇 唐代学者关于大秦国矿石

及动植物之记载 / 0182

第四章 宋代中国与欧洲之交通 / 0192

一 《宋史·拂菻国传》 / 0192

二 四川成都大秦寺 / 0193

三 陕西整屋大秦寺 / 0194

四 西班牙人班哲明之游记载中国事情 / 0195

五 周去非记大秦国 / 0196

六 赵汝适记大秦国 / 0197

七 赵汝适记斯加里野国 / 0198

八 赵汝适记芦眉国 / 0199

九 赵汝适记木兰皮国 / 0200

第五章 元代中国与欧洲之交通 / 0201

一 蒙古人对钦察等部之征服 / 0201

二	钦察人在中国之情况 / 0206	
三	蒙古人对俄罗斯之征服 / 0206	
四	俄罗斯人在中国之情况 / 0211	
五	蒙古人在波兰及德意志境内之战争 / 0212	
六	蒙古人在匈牙利及奥地利境内之战争 / 0215	
七	蒙古人与在叙利亚十字军之交涉 / 0219	
八	钦察汗国与北京中央政府之通使 / 0222	
九	勃拉奴克劈尼奉使蒙古 / 0224	
一〇	卢白鲁克奉使蒙古 / 0227	
一一	孛罗氏东来中国 / 0230	
一二	人仕元朝之爱薛 / 0231	005
一三	《元史》中关于基督教之记载 / 0232	
	附：1. 元以前西域及蒙古	
	等地基督教状况 / 0234	
	2. 聂思脱里派在亚洲之分布 / 0244	
一四	元时在中国之基督教分两派 / 0247	
一五	元初中国景教徒之西行 / 0249	
一六	北京最初之总主教约翰孟德高维奴 / 0251	
一七	约翰孟德高维奴信之一 / 0253	
一八	约翰孟德高维奴信之二 / 0256	
一九	罗马教皇遣主教至中国协助约翰 / 0260	
二〇	泉州主教安德鲁之信 / 0261	
二一	鄂多立克之东游 / 0265	
二二	北京第二任总主教尼古拉斯 / 0268	
二三	元顺帝谕罗马教皇 / 0269	
二四	阿兰人上罗马教皇书 / 0269	

- 二五 教皇回报元朝之书 / 0271
- 二六 《马黎诺里游记》之发现及其行程 / 0272
- 二七 《马黎诺里游记》摘录 / 0275
- 二八 元代关于拂郎献马之文献 / 0282
- 二九 约翰柯拉及其著作 / 0290
- 三〇 《大可汗国记》 / 0291
- 三一 西班牙驻阿力麻里城传教士巴斯喀尔 / 0299
- 三二 巴斯喀尔之信 / 0302
- 三三 马祖常和赵世延 / 0308

附：元代中国各地教堂考 / 0310

- 三四 汪大渊记印度与欧洲通商 / 0319
- 三五 元代海外贸易及征税方法 / 0321
- 三六 商人裴哥罗梯及其《通商指南》 / 0324
- 三七 《通商指南》中有关中国之记载 / 0325

第六章 明代中国与欧洲之交通 / 0330

- 一 《明史·拂菻传》 / 0330
- 二 《殊域周咨录》记拂菻 / 0331
- 三 德国人细尔脱白格《游记》 / 0332
- 四 西班牙使臣克拉维约《奉使东方记》 / 0332
- 五 尼哥罗康梯《游记》 / 0337
- 六 博嘉记东方使节 / 0339
- 七 意大利人巴巴罗记鞑靼大使之谈话 / 0340
- 八 《明史》之阿速、沙哈鲁 / 0341
- 九 保罗托斯加内里致哥伦布书谈中国情形 / 0342
- 一〇 《明史·佛郎机传》 / 0345
- 一一 《皇明世法录》记佛郎机 / 0349

- 一二 《殊域周咨录》记佛郎机 / 0350
- 一三 香山嶼夷 / 0354
- 一四 葡人巴罗斯之记载 / 0355
- 一五 赖麦锡记波斯商人哈智摩哈美德之谈话 / 0357
- 一六 《明史·鲁迷传》/ 0363
- 一七 《皇明世法录》记鲁迷 / 0364
- 一八 白斯拜克记土耳其游客之谈话 / 0365
- 一九 《明史·意大利亚传》/ 0367
- 二〇 《万历野获编》记利玛窦等 / 0370
- 二一 明末来华耶稣会士略传 / 0372
- 二二 徐光启与李之藻 / 0382▶ 007
- 二三 《明史·和兰传》/ 0384
- 二四 《皇明世法录》记和兰 / 0388
- 二五 《万历野获编》等关于
“红毛夷”的记载 / 0389
- 二六 鄂本笃之来中国 / 0392
- 二七 王太后及庞天寿致罗马教皇等书 / 0419

附录 “支那”名号考 / 0424

- 一 “支那”名号见于古代各种文字 / 0424
- 二 支那名号原音各说之争论 / 0427
- 三 秦国名称向外之传布 / 0428
- 四 东西两大秦 / 0431